

2019

Textilie – Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra
plošných textilií a oděvů –

ČSN

EN ISO 3175-1

Část 1: Hodnocení vlastností po čištění a konečné úpravě

80 0809

idt ISO 3175-1:2017

Textiles – Professional care, drycleaning and wetcleaning of fabrics and garments –
Part 1: Assessment of performance after cleaning and finishing

Textiles – Entretien professionnel, nettoyage a sec et nettoyage a l'eau des étoffes et des vêtements –
Partie 1: Évaluation de la résistance apres le nettoyage et la finition

Textilien – Fachgerechte Pflege, Chemischreinigung und Nassreinigung von textilen
Flächengebilden

und Kleidungsstücken –

Teil 1: Leistungsbewertung nach Reinigung und Nachbearbeitung

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 3175-1:2018. Překlad byl zajištěn Českou
agenturou pro stan-
dardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 3175-1:2018. It was translated
by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 3175-1 (80 0809) ze srpna 2018.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 3175-1:2018 do soustavy norem
ČSN.

Zatímco ČSN EN ISO 3175-1 ze srpna 2018 převzala EN ISO 3175-1:2018 schválením k přímému
používání jako ČSN oznámením ve Věstníku ÚNMZ, tato norma ji přejímá překladem.

Informace o citovaných dokumentech

ISO 105-A02 zavedena v ČSN EN 20105-A02 (80 0119) Textilie. Zkoušky stálobarevnosti. Část A02:
Šedá stupnice pro hodnocení změny odstínu

ISO 105-A03 zavedena v ČSN EN 20105-A03 (80 0121) Textilie. Zkoušky stálobarevnosti. Část A03: Šedá stupnice pro hodnocení zapouštění

ISO 105-F10 nezavedena

ISO 139 zavedena v ČSN EN ISO 139 (80 0056) Textilie – Normální ovzduší pro klimatizování a zkoušení

ISO 3175-2 zavedena v ČSN EN ISO 3175-2 (80 0809) Textilie – Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra plošných textilií a oděvů – Část 2: Postup pro zkoušení vlastností při čištění a doúpravě
za použití tetrachlorethylenu

ISO 3175-3 zavedena v ČSN EN ISO 3175-3 (80 0809) Textilie – Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra plošných textilií a oděvů – Část 3: Postup pro zkoušení vlastností při čištění a doúpravě
za použití uhlovodíkových rozpouštědel

ISO 3175-4 zavedena v ČSN EN ISO 3175-4 (80 0809) Textilie – Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra plošných textilií a oděvů – Část 4: Postup pro zkoušení vlastností při čištění a doúpravě
za použití imitovaného mokrého čištění

ISO 3759 zavedena v ČSN EN ISO 3759 (80 0825) Textilie – Příprava, označování a měření vzorků plošných textilií a oblečení při zkouškách pro zjišťování změny rozměrů

ISO 4920 zavedena v ČSN EN ISO 4920 (80 0827) Plošné textilie – Stanovení odolnosti vůči povrchovému smáčení (zkrápěcí metoda)

ISO 7768 zavedena v ČSN ISO 7768 (80 0832) Textilie – Zkušební metoda pro hodnocení hladkosti povrchu plošných textilií po čištění

ISO 7769 nezavedena

ISO 7770 nezavedena

ISO 9867 nezavedena

ISO 12947-1 zavedena v ČSN EN ISO 12947-1 (80 0846) Textilie – Zjišťování odolnosti plošných textilií v oděru metodou Martindale – Část 1: Přístroj Martindale

ISO 12947-2 zavedena v ČSN EN ISO 12947-2 (80 0846) Textilie – Zjišťování odolnosti plošných textilií v oděru metodou Martindale – Část 2: Zjišťování poškození vzorku

ISO 12947-3 zavedena v ČSN EN ISO 12947-3 (80 0846) Textilie – Zjišťování odolnosti plošných textilií v oděru metodou Martindale – Část 3: Zjišťování úbytku hmotnosti

ISO 12947-4 zavedena v ČSN EN ISO 12947-4 (80 0846) Textilie – Zjišťování odolnosti plošných textilií v oděru metodou Martindale – Část 4: Hodnocení změny vzhledu

ISO 16322-1 nezavedena

ISO 16322-2 nezavedena

ISO 16322-3 nezavedena

Souvisící ČSN

ČSN EN ISO 811 (80 0818) Textilie – Stanovení odolnosti proti pronikání vody – Zkouška tlakem vody

ČSN EN ISO 6330 (80 0821) Textilie – Postupy domácího praní a sušení pro zkoušení textilií

ČSN EN ISO 6530 (83 2731) Ochranné oděvy – Ochrana proti kapalným chemikáliím – Metoda zkoušení odolnosti materiálů proti penetraci (pronikání) kapalin

ČSN EN ISO 6940 (80 0805) Textilie - Hořlavost - Zjišťování snadnosti zapálení svisle umístěných zkušebních vzorků

ČSN EN 29865 (80 0856) Textilie. Stanovení nepromokavosti plošných textilií Bundesmannovou zkouškou
deštěm (ISO 9865:1991)

Vypracování normy

Zpracovatel: Textilní zkušební ústav, Brno, IČO 00013251, Ing. Jarmila Gabrielová

Technická normalizační komise: TNK 31 Textil

Pracovník České agentury pro standardizaci: RNDr. Radka Kuleová

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 3175-1

Leden 2018

ICS 59.080.01
3175-1:2010

Nahrazuje EN ISO

Textilie - Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra plošných textilií a oděvů -
Část 1: Hodnocení vlastností po čištění a konečné úpravě
(ISO 3175-1:2017)

Textiles - Professional care, drycleaning and wetcleaning of fabrics and garments - Part 1:
Assessment of performance after cleaning and finishing
(ISO 3175-1:2017)

Textiles - Entretien professionnel, nettoyage
à sec et nettoyage à l'eau des étoffes
et des vêtements -
Partie 1: Évaluation de la résistance après
le nettoyage et la finition
(ISO 3175-1:2017)

Textilien - Fachgerechte Pflege,
Chemischreinigung und Nassreinigung von
textilen Flächengebilden
und Kleidungsstücken -
Teil 1: Leistungsbewertung nach Reinigung
und Nachbearbeitung
(ISO 3175-1:2017)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2017-12-10.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2018 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 3175-1:2018 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 31275-1:2018) vypracovala technická komise ISO/TC 38 *Textil* ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 248 *Textilie a textilní výrobky*, jejíž sekretariát zajišťuje BSI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do července 2018 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do července 2018.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 3175-1:2010.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharsko, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánsko, Estonsko, Finsko, Francie, Chorvatsko, Irsko, Island, Itálie, Kypr, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Srbsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Oznámení o schválení

Text ISO 3175-1:2017 byl schválen CEN jako EN ISO 3175-1:2018 bez jakýchkoliv modifikací.

Předmluva.....	8
Úvod.....	9
1..... Předmět normy.....	10
2..... Citované dokumenty.....	10
3..... Termíny a definice.....	11
4..... Podstata zkoušky.....	11
5..... Zařízení a materiály.....	12
6..... Zkušební vzorky.....	12
7..... Postup zkoušky.....	12
8..... Protokol o zkoušce.....	12
Příloha A (normativní) Metoda pro hodnocení vlastností, pro které neexistují mezinárodní normy.....	14
Příloha B (informativní) Příklad uspořádání protokolu o zkoušce.....	15
Bibliografie.....	16

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv.

ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz www.iso.org/patents).

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamena schválení.

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), jsou uvedeny na tomto odkazu URL:

www.iso.org/iso/foreword.html.

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 38 *Textil*, subkomise SC 2 *Čištění, konečná úprava a zkoušky odolnosti vůči vodě*.

Toto třetí vydání zrušuje a nahrazuje druhé vydání (ISO 3175-1:2010), které bylo technicky zrevidováno.

Hlavní změny ve srovnání s předchozím vydáním jsou následující:

- v celém textu je vedle výrazu „chemické čištění“ uveden výraz „čištění za mokra“;
- v kapitole 3 je modifikována definice chemického čištění a je doplněno heslo k čištění za mokra;
- v 7.2 je uvedeno vysvětlení ke klimatizování zkušebního vzorku a k normálnímu ovzduší;
- tabulka 1 je zjednodušena se zaměřením na způsob vyhodnocování.

Seznam všech částí souboru ISO 3175 lze nalézt na webových stránkách ISO.

Úvod

Chemické čištění je proces čištění textilií v organickém rozpouštědle, které rozpouští oleje a tuky a rozptyluje částice špíny v podstatě bez bobtnání a pomačkání, ke kterému dochází při praní nebo čištění za mokra.

Do rozpouštědla může být pomocí detergentu přidáno malé množství vody za účelem lepšího odstranění špíny a skvrn. Některé výrobky citlivé na vlhkost je vhodnější čistit chemicky bez přidání vody k rozpouštědлу. Detergent se často používá k podpoře odstranění špíny a ke snížení rizika zašednutí, je však třeba vzít v úvahu, že detergenty v sobě obsahují různé množství vody. Po chemickém čištění obvykle následuje vhodný postup konečné úpravy. Ve většině případů zahrnuje některou formu úpravy parou a/nebo žehlení.

Profesionální čištění za mokra je proces používaný profesionály pro čištění textilií ve vodě za použití speciální technologie (čištění, máchání a odstředování), detergentů a aditiv k minimalizaci jakýchkoliv nepříznivých vlivů na textilii. Následuje sušení a postupy konečné úpravy, většinou úprava parou a/nebo žehlení.

Vlastnosti textilie nebo oděvu se mohou při chemickém čištění nebo čištění za mokra a při úpravě parou a/nebo žehlení postupně měnit. V některých případech může jediná úprava poskytnout jen malý náznak rozsahu rozměrových nebo jiných změn, které mohou nastat po opakovaných úpravách a které mohou ovlivnit životnost výrobku. Obecně se většina možných změn objeví po třech až pěti cyklech chemického čištění nebo čištění za mokra a konečných úpravách, specifikovaných v ISO 3175-2 až ISO 3175-4. Pokud zainteresované strany uvedou počet opakování cyklů, tyto postupné změny by se měly brát v úvahu.

1 Předmět normy

Tento dokument specifikuje metodu pro hodnocení textilních výrobků, které byly zkoušeny podle ISO 3175-2 až ISO 3175-4.

Jsou určeny vlastnosti plošných textilií a oděvů, které se mohou měnit při chemickém čištění nebo čištění za mokra a při konečné úpravě, a jsou uvedeny vhodné metody pro hodnocení změn podle existujících mezinárodních norem. Další vlastnosti, které jsou také důležité, avšak pro které neexistují mezinárodní normy s metodami pro hodnocení, jsou uvedeny v příloze A (normativní), včetně doporučení, jak postupovat při jejich hodnocení.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.